Porównanie tłumaczeń Psalmów 102:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech to zapiszą dla przyszłego pokolenia\* I niech lud, (który ma być) stworzony, chwali JH(WH),[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech to zapiszą dla przyszłych pokoleń I niech chwali JAHWE lud, który On utworzy! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Spojrzał bowiem z wysokości swojej świątyni; JAHWE popatrzył z nieba na ziemię; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | To zapiszą dla narodu potomnego, a lud, który ma być stworzony, chwalić będzie Pana, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niech to napiszą rodzajowi potomnemu, a lud, który będzie stworzony, będzie Pana chwalił. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Należy to zapisać dla następnego pokolenia, a lud, który zostanie stworzony, niech wychwala Pana! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech to zapiszą dla pokolenia przyszłego I niech chwali Pana lud, który będzie stworzony, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech to zapiszą dla przyszłych pokoleń, by lud, który nastanie, wysławiał JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech to zapiszą dla przyszłych pokoleń, a lud, który będzie stworzony, niech wychwala JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech to będzie zapisane dla przyszłych pokoleń, by sławił Jahwe lud, który będzie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господь приготовив свій престіл на небі, і його царство всіма володітиме. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To się zapisze dla rodu potomnego, a lud stworzony będzie chwalił WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo spojrzał on ze swej świętej wysokości, z niebios JAHWE popatrzył na ziemię, |

1. 1) <x>290 8:1-4</x>; <x>290 30:8</x>; <x>300 30:2</x>; <x>520 15:4</x>; <x>530 10:11</x> [↑](#footnote-ref-2)